Correction d'échelle - سلم التصحيح

Université de Damas	جامعة دمشق
Faculté de l'information	كلية الإعلام
Open Education - Département de l'information	التعليم مفتوح- قسم الأعلام
1ère année 2lem Sem	ترجمة إعلامية (فرنسي) - سنة أولى – فصل ثاني

I - Traduisez en arabe les phrases suivantes : (40pts)

ترجم الى العربية كل من الجمل التالية:

1- السيد الرئيس الاسد عبر عن تمنياته متابعة الديث الذي بدئه مع الرئيس شافيز خلال زيارته الأخيرة في سوريا في 2006.

2- الصحافة أو الصحف المكتوبة تصف مجموعة الصحف.

بالتحديد، تضم كل وسائل النشر للمعلومات المكتوبة: يومي،اسبوعي ومطبوعات دورية أخرى والمنظمات المهنية المختصة بالمعلومات المكتوبة .

3- المرحلة الأول: جمع المعلومات

التقرير يستعير القاعدة الأساسية للموجز، هذا يعني انه يحوي الإجابات للاسئلة من؟ ،لماذا،حيث،متى،كيف،لماذا.....

Traduisez en français les phrases suivantes:

ترجم الى الفرنسية كل من الجمل التالية:

4- Premier élément : l'identification du sujet

La connaissance approfondie du sujet est essentielle à la rédaction efficace d'un éditorial.

II - Donnez l'équivalant arabe des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل العربي المناسب للعبارات التالية :

1- حرية الصحافة
2- طريقة النشر: يومي، دوري
3- صحف محلية وإقليمية
4- الخطوة الثالثة: التحرير
5- مطبوعات علمية

III- Donnez l'équivalant français des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل الفرنسي المناسب للعبارات التالية:

1- Média
2- Journaux
3- Magazines
4- Enseignement & Formation
5- Troisième étape : l'analyse

IV – Remettez les verbes suivants à leurs places dans ce passage : (20pts)

أعد هذه الأفعال إلى مكانها في المقطع التالي :

écrire, est, réaliser, chercher, être

Pour ..réaliser... une enquête, il faut ....chercher...., chercher et encore chercher. Ton but premier ...est.... donc d'amasser des renseignements sur le sujet pour lequel tu veux ...écrire..... Une enquête peut ....être.... réalisée par sondage.

V - Remettez les mots et termes suivants à leurs places dans ce passage : (20pts)

أعد المفردات والكلمات إلى مكانها في المقطع التالي :

un, du , une , un, Le

....Le.... communiqué de presse est ....un..... outil essentiel pour faire part ...du... lancement d'un produit, d'...un... service, d'.....une.... nouvelle marque ou d'un événement

Bonne chance

Dr : keshek mazen